

Cambridge University Press

978-0-521-51552-8 - Shakespeare in Asia: Contemporary Performance

Edited by Dennis Kennedy and Yong Li Lan

Index

[More information](#)*Index*

- 1942: *A Love Story*, dir. Chopra,  
Vidhu Vinod 74, 97–8
- 36 *Chowringhee Lane*, dir. Sen,  
Aparna 9, 71, 73, 89–93
- Abel, Roysten  
*In Othello* 102  
*Othello in Black and White* 102
- acting 25–6  
Beijing Opera training applied to 65–8  
children's games 179–80  
*nasa* theory applied to 30–7 *see also: Natyasastra*  
Stanislavsky system 31, 68, 172, 177;  
in China 60; American Method 65  
stylized 69  
Suzuki method 164
- actor–audience relationship 27–8
- adaptation of Shakespeare  
Beijing Opera: *Macbeth* 222;  
*King Lear* 184–5; *Othello* 26, 62–4  
Kabuki 18, 156  
Kyogen 164–5  
traditional Chinese theatres 58–60,  
64–5, 221–3  
*see also: Kathakali Othello*
- Akutagawa Hiroshi 158
- Allain, Paul 43, 49
- Anglian Shakespeare Company 224–5
- anglocentrism 2–3, 6, 271–5
- Angoor*, dir. Gulzar, Sampooran Singh 96, 103
- Antony and Cleopatra*  
in *Shakespeare Wallah* 79, 80
- Appadurai, Arjun 18
- Arai Yoshio 46–50, 52  
*Love Letter*, *A* 56n.11  
*Lovesick in Yellow*, *The* 56n.11
- Aranyer Din Ratri* (Days and Nights in the  
Forest), dir. Ray, Satyajit 95–7
- As You Like It*  
Shimodate Kasumi, dir., Shakespeare  
Company Japan 53
- audience reception 51–2, 64, 160–1, 183, 189  
differences in 4–5, 11–12, 185,  
221–2, 229–31, 275
- Balinese Topeng 209
- Banerjee, Tarashankar 73
- Barba, Eugenio 65, 66, 68
- Basho 49
- Bazin, André 205
- Beijing Experimental Beijing Opera Company  
(BEBOC) 61–4, 66
- Beijing Opera (Jingju) 15, 17, 21, 26, 153, 221  
combined with other forms 191, 193, 227  
costume and make-up 183  
dance 65, 67  
*Expedition against Zi Du the Usurper, The* 222  
*Fighting in the Dark* 63, 67  
movement 65, 66–7, 67–8, 184–5  
music 68  
role types 21, 61–3, 66–7, 153, 181, 187n.27;  
Qi school 184; Xun school 184  
tradition and innovation 182
- Beijing People's Art Theatre 226, 227
- Benjamin, Walter 241
- Bergman, Ingmar 161
- Berry, Cicely 55
- Bharucha, Rustom 57–8, 65, 154, 190,  
217, 218, 244–5
- Bhatia, Nandi 102
- Bian Zhilin 8
- Bourdieu, Pierre 185
- Branagh, Kenneth 1, 104
- Brandon, James 156
- Brecht, Bertolt 58, 229, 230, 243
- Bremer Shakespeare Company (Bremen) 34–5
- Brook, Peter 10, 11, 28, 194, 217, 264  
*Mahabharata, The* 66  
*Midsummer Night's Dream, A* 159  
*US* 39
- Brown, John Russell 26, 254, 272–6
- Bungakuza (Literary Theatre) 20, 50, 157

Cambridge University Press

978-0-521-51552-8 - Shakespeare in Asia: Contemporary Performance

Edited by Dennis Kennedy and Yong Li Lan

Index

[More information](#)

284

Bungei Kyokai (Literary Society) 45–6,  
126, 155, 157  
Burt, Richard 71  
*Bus Stop*, dir. Lin Zhaohua 177  
Butoh 209  
Byatt, A. S. 237–8

Calvino, Italo 188  
Cantonese 173  
Carroll, Lewis 140  
Cavittunatakam 268  
Chekhov, Anton 157, 158  
Chikamatsu Monzaemon 4  
China  
  Communist Revolution 8, 60, 172–3, 225, 230  
  contemporary ethos 174, 225–6  
  Cultural Revolution 8, 172, 178–9, 220, 229  
  English language in 222–5  
  Model Operas 61, 65, 220  
  social history of Shakespeare performance  
    219–20, 173  
Chomdhavat, Peeramom 191, 193  
Chopra, Vidhu Vinod 74, 97–8  
cinema  
  Bollywood 102  
  Hollywood 1  
  Indian 75–6  
  transnational 99–103  
  *see also*: film and theatre  
colonialism, neocolonialism 217, 256–7, 278  
  in India 8–10, 72, 97–8  
  in Singapore 190, 212  
*Comedy of Errors*, *A*, *see* *Angoor*; *Kyogen of Errors*  
*Comedy of Romeo and Juliet*, *The*, Kuro  
  Tento-PETA 166  
*Conte d'hiver*, dir. Rohmer, Eric 104  
Contemporary Legend Theatre 183, 189  
*Coriolanus*, *see* *Great General Kou Liulan*, *The*  
corporeality 17–21, 194–5, 210  
costume 179, 183  
Crosset, Ann 209  
Crystal, David and Ben 237

Daichi Mao 127, 131n.28  
Daisan Erotica 165–6  
Dawson, Anthony 235–6, 242  
Deguchi Norio 51, 52, 162  
  *Twelfth Night* 51  
*Desdemona*, dir. Ong Keng Sen 14, 154, 189–90,  
  192, 200–6, 214n.19, 253, 261–4  
Dian Opera Company 221  
diaspora 190–1, 212  
digital media 109–10  
doubling 176,  
  of roles 196, 202–3, 204–5, 221

*Index*

of space/ time 203–4  
surrogation 196  
twins 111, 112  
Dutt, Utpal 10, 79, 86, 87

East-West binarism 11, 192–3, 209–10,  
  217, 218, 247  
Engels, Friederich 235  
English language performance 9 *see also*: touring,  
  British productions  
  re-creation of 20, 156–9, 172, 222, 226  
  *see also*: *Hamlet*, Olivier dir. in *Hamlet*, *Hamlet*  
Enomoto Masaki 134  
*Epiphany*, dir. Ono Takuji, Takarazuka  
  Revue Company 110, 121–7  
ethnicity 146, 262, 265–7  
Ewbank, Inga-Stina 271

Fan Yisong 65  
Fei Chunfang 26, 153  
film, *see* cinema  
film and theatre 73–102  
Flying Circus Project 253, 257–62  
Foakes, R. A. 245  
Frey, Charles 46–7  
Fukuda Tsuneari 157–9  
  *Hamlet* 20, 158

Gallimore, Daniel 26  
Gao Xingjian 177  
gender impersonation 21, 111–12, 121,  
  127–8, 136, 196 *see also*: sexuality  
*General Ma Long* 221  
Gielgud, John 48–9, 49–50  
globalization 14, 209, 217, 242–3, 248,  
  258, 259, 278  
Globe theatre, London 46  
Globe theatre, Tokyo 46, 133, 160, 166–7  
Goldby, Roger 74, 88, 98–102  
*Great General Kou Liulan*, *The*, dir.  
  Lin Zhaohua 228–31  
Greenblatt, Stephen 274  
Gulzar, Sampooran Singh 94, 103

Haiyuza (Actors' Theatre) 50, 157  
*Hamlet* 3, 4, 207–9  
  Bergman, Ingmar, dir. 161  
  Burton, Richard, Old Vic 157  
  Fukuda Tsuneari, tr. and dir.,  
    Bungakuza 20, 158  
  in Chinese social context 59  
  in *Shakespeare Wallah* 81  
  Jiao Juyin, dir. 171–2  
  Lin Zhao Hua, dir. 178, 226–7  
  Ninagawa Yukio, dir. 19, 163

Cambridge University Press

978-0-521-51552-8 - Shakespeare in Asia: Contemporary Performance

Edited by Dennis Kennedy and Yong Li Lan

Index

[More information](#)

## Index

285

- Olivier, Laurence, dir. and actor 60,  
86; in *Hamlet, Hamlet* 175–6  
*rasa* theory applied to 32, 35–6  
Tian Han, tr. 60  
Tsubouchi Shoyo, tr. and dir., Bungei Kyokai  
8, 155, 156–7  
*see also: Hamlet, Hamlet, Search: Hamlet*  
*Hamlet, Hamlet*, dir. Xiong Yuanwei 153,  
173–4, 174–7  
Hangzhou Yue Opera Company 221, 231  
Hata Yuki 153, 214n.8  
Hegel, G. W. F. 245  
*Heike Monogatari* (The Tale of Heike) 45  
*Henry IV* 37  
*Henry V* 37  
Branagh, Kenneth, dir. 1  
*Hero of the Turmoil, The* 171  
Hilberdink-Sakamoto, Kumiko 72  
Hong Kong  
amateur and professional theatre 186n.12  
reunification 174  
Huaju (spoken drama) 171, 173, 226  
Huangmei Opera 64
- Ibsen, Henrik 60, 157, 158  
*In Othello*, dir. Abel, Roysten 102  
*Indian Dream*, dir. Goldby, Roger 74, 88, 98–102  
intercultural performance 10, 188, 264  
combining multiple forms 191–2, 211–12,  
214n.8  
critique 10–11, 57–8, 212–13, 217–18, 235–7, 241  
practices 69–70, 166–7, 189–90, 242–3, 256–7  
spectatorship 11–17, 190–1, 192  
theory 12, 237, 240–51  
International Centre of Kathakali 265, 280n.21  
intracultural 261, 275  
Ivory, James 73, 77–83, 89  
Izumi Motohide 47  
Izumi School of Kyogen 164
- Jaffrey, Madhur 79  
Jakobson, Roman 277  
Jameson, Fredric 74, 76, 103, 125  
Japan  
bubble economy 132–3, 144–5, 147–8  
commercial theatre 160  
history of the actress 125–7  
Meiji Restoration 7, 124, 125  
number of Shakespeare productions 159, 160  
Japan Foundation Asia Center 191, 258  
Jatra theatres 10, 27, 273  
Jiang Qihu 191, 194  
Jiao Juyin 171–2  
Jingju, *see* Beijing Opera  
Johar, Karan 74, 93–5, 95, 97
- Jonson, Ben 36  
*Julius Caesar*  
Hindu Theatre of Calcutta 9  
*see also: Rome at Dawn*
- Kabuki 17, 18, 27, 47–8, 109  
*Imoseyama On'na Teikin* 121  
reading of 45,  
reformation of 124  
Shakespeare and 157  
vocal delivery 43–4  
Kalidasa, *Shakuntala* 270  
Kapoor, Shashi 77, 89  
Kar, Ajoy 73, 83–9  
Katari [narration] 46  
Kathakali 12, 27, 203  
*Kathakali King Lear* 12, 236  
Kathakali *Othello* 236, 254, 264–8  
Kawakami Otojirou 162  
Kawamura Takeshi 165–6  
Kendal, Felicity 77  
Kendal, Geoffrey 9, 73, 80, 89  
Kendal, Jennifer 89  
Kennedy, Dennis 2, 21, 193, 269  
Khon 209  
*King Lear* 238–40, 243, 245–6  
Hytner, Nicholas, dir. 132  
in *36 Chouringhee Lane* 92, 93  
*see also: Kathakali King Lear; King Lear: A Comedy; LEAR, Li Er Zai Ci; Ran; Tale of Lear, The*  
*King Lear: A Comedy* 109–10  
*Kingdom of Desire*, dir. Wu Hsing-Kuo 221, 222  
Kinoshita Junji 44, 45, 46  
Kishida Rio 192, 262  
Kliman, Bernice 18  
Klunchun, Pichet 209, 210  
Kobayashi Ichizo 124  
Koda, Mohan 102  
Kott, Jan 227  
Krishnattam 268–9  
*Kuch Kuch Hota Hai*, dir. Johar, Karan 74, 93–5,  
95, 97  
Kunqu Opera 64, 69  
Kuro Tento Theatre 166  
Kurosawa Akira 246–7  
Kutiyattam 27, 202–3, 259, 270  
Kyogen 56n.11  
vocal delivery 47  
*Kyogen of Errors* 164–5
- Lamb, Charles and Mary 59, 185n.3, 219, 220  
Lang Fu 173  
language 5, 17, 193–5, 238, 271–2  
dialect 52–5

Cambridge University Press

978-0-521-51552-8 - Shakespeare in Asia: Contemporary Performance

Edited by Dennis Kennedy and Yong Li Lan

Index

[More information](#)

286

## Index

- language (cont.)  
 thematization of 197
- Lanier, Douglas 110
- LEAR*, dir. Ong Keng Sen 13–14, 153, 189–90, 191–9, 199–200, 214n.8, 243, 258, 263–4
- Lear is Here*, see *Li Er Zai Ci*
- Li Er Zai Ci* (*Lear is Here*), dir. Wu Hsing-Kuo 15, 21, 154, 180–5, 188–9, 218, 247–50, 270
- Li Ruru 153, 154
- Li Yunlei 229–30
- Lin Shu/ Lin Qinnan 59, 171, 185n.3, 219
- Lin Zhaohua 177–80, 218  
*Great General Kou Liulan, The* 228–31  
*Hamlet* 178, 226–7  
*Richard III* 14, 177, 178–80, 227–8
- Lipkovskaya, Yevgeniya 20
- Liu, Alan 110
- live and mediated performance 175–6, 203–5, 227
- Loomba, Ania 9, 236, 244, 254, 265–8
- Lu Xingcai 62
- Luhrmann, Baz 95
- Ma Yongan 61
- Macbeth*  
 in Chinese social context 59  
 Kinoshita Junji, tr. 44  
 Ninagawa Yukio, dir. 18, 159, 162–3  
 Shimodate Kasumi, dir., Shakespeare Company Japan 53  
 Spiers, Hilary, dir., Anglian Shakespeare Company 224–5  
 see also: *General Ma Long; Hero of the Turmoil, The; Kingdom of Desire; Man Called Macbeth A; Pretender to the Throne, The; Story of the Bloody Hand; The King of Yunan's Dream: A Newly Crafted Melodrama*
- Mahabharata, The* dir. Brook, Peter 66
- Maibime* (A Dancing Princess) 123–4, 124
- Man Called Macbeth, A* dir. Kawamura Takeshi 165–6
- Manga, see *Shojo Manga*
- Mao Zedong 173
- Margi, Madhu 202–3, 259–61
- Marx, Karl 172, 234, 235
- media  
 in film 77–9, 92–3  
 in performance 176, 200–2, 205–6, 228
- Mei Lanfang 58, 68
- Merchant of Venice, The*  
 first professional Shakespeare production in China 219, 220  
 in Chinese social context 59  
 Kawakami Otojiro, dir. 162
- Kinoshita Junji, tr. 46  
*Merry Wives of Windsor, The* 37  
*Midsummer Night's Dream, A*  
 Brook, Peter, dir. 159  
 in *King Lear: A Comedy* 109  
 Noda Hideki, dir. and script 134, 138, 139–41  
 Shimodate Kasumi, dir., Shakespeare Company Japan 53–4  
 Tsubouchi Shoyo, tr. 50  
 see also: *Indian Dream*
- Midwinter's Tale, A*, dir. Branagh, Kenneth 104
- Miln Company 156–7
- mime 63
- Minami Ryuta 71
- Mnouchkine, Ariane 10, 11, 28, 189, 217  
*Les Atrides* 39–40
- Mori Ogai 123–4, 124
- Morikawa Kumi 110–20, 129n.8
- Much Ado About Nothing* 36  
 Huangmei Opera 64  
 in Chinese social context 59  
 Lipkovskaya, Yevgeniya, dir., Shanghai Theatre Academy 20  
 Noda Hideki, dir. and script 134, 135, 138–9
- multilinguality 13, 102, 104, 166, 191–2, 275–8
- music 100, 179  
 Bollywood 98  
 intercultural 191  
 western musical comedy 71
- nation 273  
 Beijing Opera and 182  
 China 8, 229–31  
 Hindi and 276–7  
 India 98, 255–6  
 Japan 7–8, 124, 155  
 Shingeki and 157  
 Singapore 256
- National School of Drama (New Delhi) 276–7
- Natyasastra* 26, 32, 34, 37–8, 269; see also: acting, *rasa* theory applied to
- New Fortune Theatre, London 30–3, 35–6
- Niki Hisae 44
- Ninagawa Yukio 11, 45, 159–60, 162, 217, 228  
*Hamlet* 19, 163  
 Japanese stage images 18–20, 162–4, 167  
*Macbeth* 18, 159, 162–3  
*Ninagawa Jun-i-ya* 18  
*Pericles* 18  
*Romeo and Juliet* (1974) 159  
 speech 43  
*Titus Andronicus* 18, 167

Cambridge University Press

978-0-521-51552-8 - Shakespeare in Asia: Contemporary Performance

Edited by Dennis Kennedy and Yong Li Lan

Index

[More information](#)

## Index

287

- Ninagawa Juni-ya* (Ninagawa Twelfth Night),  
dir. Ninagawa Yukio 18
- Noda Hideki 72, 132, 133–41, 148  
*Midsummer Night's Dream, A* 134, 138, 139–41  
*Much Ado About Nothing* 134, 135, 138–9  
*Red Demon* 133  
*Richard III* 134–7  
*Twelfth Night* 131n.28
- Noh 7, 27, 43  
combined with other forms 191, 193, 198  
vocal delivery 43
- Nomura School of Kyogen 164–5
- Nunn, Trevor 112
- Odashima Yushi 44–5, 46, 47, 51
- Olivier, Laurence 48  
*Hamlet* 60, 86, 175–6
- Ong Keng Sen 11, 13–14, 189–91, 217, 218, 253,  
257–64  
*Desdemona* 14, 154, 189–90, 192, 200–6,  
214n.19, 253, 262–4  
*LEAR* 13–14, 189–90, 191–9, 199–200, 214n.8,  
243, 258, 263–4  
*Search: Hamlet* 14, 189–90, 192, 206–11
- Ono Takuji 121
- originary site 206–7, 210–11
- Orhelo*  
in Noda Hideki, *Much Ado* 138–9  
in *Shakespeare Wallah* 79–80  
Tufts Beijing Opera workshop 65–9  
Welles, Orson, dir. and actor 86, 87, 88  
Zheng Bixian, dir., Beijing Experimental  
Beijing Opera Company 61–4, 66  
*see also: Desdemona; In Orhelo; Pikaesuku Iago; Saptapadi*
- Pavis, Patrice 12, 278
- Pericles*  
Ninagawa Yukio, dir. 18
- PETA (Philippine Educational Theatre  
Association) 166
- Pfeiffer, K. Ludwig 133
- Phillips, John 154, 217, 218
- Pikaesuku Iago* (Picaresque Iago), dir. Ryuzanji  
Sho 142–8, 149
- popular culture 71–2
- postcolonial  
performance 85  
performance critique 75–6, 212–13, 218, 236,  
242, 243–5, 253–4, 265–8, 278  
*Pretender to the Throne, The* 219–20
- Rae, Paul 22–3n.20, 259
- Ran*, dir. Kurosawa Akira 246–7
- Rao, Maya 202–3, 260
- Ray, Satyajit 95–7
- Ribon no Kishi* (Princess Knight) 111, 121
- Richard III*  
Lin Zhaohua, dir. 14, 177, 178–80, 227–8  
Noda Hideki, dir. 134–7
- Rodoku [recitation] 45–50
- Rohmer, Eric 104
- role types *see* Beijing Opera  
role types
- Rome at Dawn*, Takarazuka Revue  
Company 17, 21
- Romeo and Juliet* 4  
in *Shakespeare Wallah* 80, 81  
Luhmann, Baz, dir. 95  
Ninagawa Yukio, dir. (1974) 159  
*see also: 1942: A Love Story; Aranyer Din Ratri; Comedy of Romeo and Juliet, The; Kuch Kuch Hota Hai*
- Rose of Versailles, The*, Takarazuka Revue  
Company 110, 121
- Royal Academy of Dramatic Art (RADA) 50
- Rushdie, Salman 3
- Ryuzanji Sho 132, 141–8, 149
- Said, Edward 5, 22n.20, 57
- Sakura Taisen* 109–10, 128n.2
- Saptapadi*, dir. Kar, Ajoy 73, 83–9
- Sato Ikuya 132
- scenography 18–20, 142, 162–4, 199–200, 226,  
228–9
- Schiller, Friedrich von 172
- Search: Hamlet*, dir. Ong Keng Sen 14, 189–90,  
192, 206–11
- Sen, Aparna 9, 71, 73, 89–93
- Senda Akihiko 143, 159
- sexuality  
gender politics 192, 262  
homosexuality 112, 113, 193  
sexual ambiguity 110, 112, 131n.28  
*see also: gender impersonation*
- Shakespeare, William, *see* individual play titles
- Shakespeare Company Japan 52–5
- Shakespeare festivals in China 8, 64, 221
- Shakespeare Theatre [Japan] 51–2, 160, 162
- Shakespeare Wallah*, dir. Ivory, James 9,  
73, 77–83, 89
- Shao Hongchao 61, 62
- Shaoxing Opera 64
- Shen Lin 218
- Shimodate Kasumi 53–5
- Shingeki (New Theatre) 43, 48, 72, 132  
counter-movement against 159–60  
*see also: Shogekijo*
- inception 7–8, 157
- orthodoxy 157–9

Cambridge University Press

978-0-521-51552-8 - Shakespeare in Asia: Contemporary Performance

Edited by Dennis Kennedy and Yong Li Lan

Index

[More information](#)

288

Shogekijo (Little Theatre) 132–3, 134,  
141, 148–50, 159  
Shojo Manga 110–20, 141  
Sinfield, Alan 120  
singing 198  
    in Beijing Opera 63  
speech 158, 195–6  
    in Asian languages 42  
    performative 238–40  
    voice training (Japan) 45–6, 50–1  
Spiers, Hilary 224  
staging 176, 178, 179, 184, 199–202, 227–8  
Suematsu Michiko 153  
Sun Daolin 60  
Sun Huizhu, William 26, 65, 153  
Supple, Tim 102  
Suzuki Tadashi 28, 141, 228  
    speech 43–4, 49  
    *Tale of Lear, The* 17, 164

Takarazuka Revue Company 17, 21,  
71, 110, 120–8  
*Tale of Lear, The*, dir. Suzuki Tadashi 17, 164  
Teikoku Kagekidan 109–10  
text and performance 227, 246–51  
Tezuka Osamu 121  
Thai dance 191, 193  
*The King of Yunan's Dream: A Newly Crafted  
Melodrama* 221  
theatre and film 73–102  
TheatreWorks, Singapore 253  
*Thief Stealing the Throne, The (Qie Guo Zei)* 59  
Tian Han 60  
*Timon of Athens* 234  
*Titus Andronicus*  
    Ninagawa Yukio, dir. 18, 167  
Toho Company 127  
touring 13, 190, 214n.19  
    British productions 9, 156–7, 160–1, 223–5  
    Chinese productions 69, 188–9, 228  
    Japanese productions 162–6  
    non-anglophone productions in Japan 161  
tourism 13–14, 206–7  
translation 2–3, 25, 104, 191–2, 238, 272, 277–8  
    and adaptation 137  
    Hindi 98  
    Japanese 158  
    prosody in Japanese 44–5  
    surtitles 13, 197, 224  
translators (of Shakespeare)  
    in Chinese, *see* Lin Shu, Shao Hongchao, Tian  
    Han, Ying Ruocheng  
    in Japanese, *see* Fukuda Tsuneari, Kinoshita  
    Junji, Odashima Yushi, Tsubouchi Shoyo  
Trinh T. Minh-ha 16, 190

*Index*

Trivedi, Harish 5  
Tsoi, Hardy 173  
Tsubouchi Shoyo 7, 8, 45–6, 50, 155, 156–7  
    *Hamlet* 8, 155, 156, 157  
*Twelfth Night*  
    Deguchi Norio, dir., Shakespeare Theatre 51  
    in Chinese social context 59  
    in *Shakespeare Wallah* 77–9  
    in *36 Chouringhee Lane* 89–91  
    Morikawa Kumi, author 71, 110–20  
    Noda Hideki, dir. 131n.28  
    Nunn, Trevor, dir. 112  
    Shaoxing Opera 64  
    Supple, Tim, dir., Channel Four 102  
    Toho Company 127  
    *see also* Arai Yoshio, *A Love Letter* and *The  
    Lovesick in Yellow; Epiphany; Ninagawa  
    Juni-ya*

Umewaka Naohiko 191, 194  
Utai [chanting] 46, 47

video in performance 175, 178  
vocal delivery  
    in English productions 157  
    in Japanese productions 48, 49–50, 51, 54

Wanamaker, Sam 46  
Warren, Roger 48  
Welles, Orson 86, 87, 88  
Wells, Stanley 238  
Wenming xi (civilized drama) 59, 220  
*Winter's Tale, The*  
    Shaoxing Opera 64  
    *see also: Conte d'hiver*  
Wong, Claire 200, 262  
word play 133–4, 136–7  
    in Rakugo [comic storytelling] 47  
Worthen, W. B. 6, 14, 15, 60  
Wu Fenghua 222  
Wu Hsing-Kuo 221  
    *Kingdom of Desire* 221, 222  
    *Li Er Zai Ci* (Lear is Here) 15, 21, 154, 180–5,  
    188–9, 218, 247–50, 270

Xiong Yuanwei 173–7  
    dir. *Hamlet, Hamlet* 153, 173–4, 174–7

Yamada Tomoko 111  
Ye Tingfang 229  
*Yellamma: The Prophecy*, dir. Koda,  
    Mohan 102  
Yi Kai 64  
Yi Liming 228  
Ying Ruocheng 228

Cambridge University Press

978-0-521-51552-8 - Shakespeare in Asia: Contemporary Performance

Edited by Dennis Kennedy and Yong Li Lan

Index

[More information](#)

---

*Index*

289

Yong Li Lan 153, 154, 263  
Yue Opera 221, 222

Zarrilli, Phillip 12, 28  
Zeami Kanze Motokiyo 19

Zenshinza 47  
Zhang Xiaoyang 171  
Zheng Bixian 62  
Zhou Zhengrong 182  
Zhu Quan 19